

Clasa a XII-a
SUBIECTE

1. Oferiți o variantă de traducere literară în limba română:

καὶ προσέτι λοιπὸν τὸ ἀνθρώπειον γένος ἑαυτοῖς ἐδούλωσαν (1)· τὰ (2) μὲν διὰ μαγικῶν γραφῶν, τὰ (2) δὲ διὰ φόβων καὶ τιμωριῶν, ὧν ἐπέφερον, τὰ (2) δὲ διὰ διδαχῆς θυμάτων καὶ θυμιαμάτων καὶ σπονδῶν, ὧν ἐνδεεῖς γεγόνασιν μετὰ τὸ πάθουσιν ἐπιθυμιῶν δουλωθῆναι· καὶ εἰς ἀνθρώπους φόνους, πολέμους, μοιχείας, κολασίας καὶ πᾶσαν κακίαν ἔσπειραν.

ὅθεν καὶ ποιηταὶ καὶ μυθολόγοι, ἀγνοοῦντες τοὺς ἀγγέλους καὶ τοὺς ἐξ αὐτῶν γεννηθέντας δαίμονας ταῦτα πρᾶξαι εἰς ἄρρενας καὶ θηλείας καὶ πόλεις καὶ ἔθνη, ἅπερ συνέγραψαν, εἰς αὐτὸν τὸν θεὸν καὶ τοὺς ὡς ἀπ' αὐτοῦ σπορᾷ γενομένους υἱοὺς καὶ τῶν λεχθέντων ἐκείνου ἀδελφῶν καὶ τέκνων ὁμοίως τῶν ἀπ' ἐκείνων, Ποσειδῶνος καὶ Πλούτωνος, ἀνήνεγκαν. ὀνόματι γὰρ ἕκαστον, ὅπερ ἕκαστος ἑαυτῷ τῶν ἀγγέλων καὶ τοῖς τέκνοις ἔθετο, προσηγόρευσαν. (Sf. Iustin, *Apologia II*, 5, 4-5)

- (1) Subiectul este “demonii”;
(2) “pe unele (neamuri) ... pe altele”.

**Se vor aprecia atât corectitudinea gramaticală cât și coerența și eleganța variantei românești.
Greșelile de limbă română vor fi depunctate. Total pe subiect: 60 de puncte.**

**2. Comentați textul, încadrându-l în contextul general al *Apologiei*.
Total pe subiect: 30 de puncte.**

Ministerul Educației și Cercetării
Concursul național de Limbi Clasice
Limba Elină (Greacă veche)
Etapa pe municipiul București/județeană – 2010

Clasa a XI-a

SUBIECTE

1. Oferiți o variantă de traducere literară în limba română:

διασκηνοῦντων δὲ μετὰ δεῖπνον ἐπήρετο ὁ Κῦρος: - εἰπέ μοι, ἔφη, ὦ Τιγράνη, ποῦ δὴ ἐκεῖνός ἐστιν ὁ ἀνὴρ ὃς συνεθήρα ἡμῖν καὶ σύ μοι μάλα ἐδόκεις θαυμάζειν αὐτόν.

- οὐ γάρ, ἔφη, ἀπέκτεινεν αὐτὸν οὐτοσὶ ὁ ἐμὸς πατήρ;

- τί λαβὼν ἀδικοῦντα;

- διαφθείρειν αὐτὸν ἔφη ἐμέ. καίτοι, ὦ Κῦρε, οὕτω καλὸς κάγαθός ἐκεῖνος ἦν ὥς καὶ ὅτε ἀποθνήσκειν ἔμελλε προσκαλέσας με εἶπε: μήτι σύ, ἔφη, ὦ Τιγράνη, ὅτι ἀποκτείνει με, χαλεπανθῆς τῷ πατρί: οὐ γάρ κακonoία τῇ σῇ τοῦτο ποιεῖ, ἀλλ' ἀγνοία. ὅποσα δὲ ἀγνοία ἄνθρωποι ἐξαμαρτάνουσι, πάντ' ἀκούσια ταῦτ' ἔγωγε νομίζω.

ὁ μὲν δὴ Κῦρος ἐπὶ τούτοις εἶπε: - φεῦ τοῦ ἀνδρός. ὁ δ' Ἀρμένιος (1) ἔλεξεν: [...] - καὶ ἐγὼ ἐκείνῳ [...] ἐφθόνουν, ὅτι μοι ἐδόκει τοῦτον ποιεῖν αὐτὸν μᾶλλον θαυμάζειν ἢ ἐμέ.

(1) subînțeleș *basileus*.

Se vor aprecia atât corectitudinea gramaticală cât și coerența și eleganța variantei românești. Greșelile de limbă română vor fi depunctate. Total pe subiect: 50 de puncte.

2. Comentați figura și statutul personajului Achilles în construcția *Illiadei*. Aveți în vedere:

a. relația cu zeii;

b. relația cu autoritatea;

c. relația cu egalii.

d. În ce măsură Achilleus este personajul principal al epopeii ?

Total pe subiect: 40 de puncte.

Clasa a X-a
SUBIECTE

1. Oferiți o variantă de traducere în limba română:

Καὶ αὕτη αὖ ἄλλη πρόφασις ἦν αὐτῷ τοῦ ἀθροίζειν στράτευμα. πρὸς δὲ βασιλέα πέμπων ἡξίου (1) ἀδελφὸς ὢν αὐτοῦ δοθῆναι (2) οἱ ταύτας τὰς πόλεις μᾶλλον ἢ Τισσαφέρνην ἄρχειν αὐτῶν, καὶ ἡ μήτηρ συνέπραπτεν αὐτῷ ταῦτα· ὥστε βασιλεὺς τὴν μὲν πρὸς ἑαυτὸν ἐπιβουλήν οὐκ ἠσθάνετο, Τισσαφέρνει δ' ἐνόμιζε πολεμοῦντα αὐτὸν ἀμφὶ τὰ στρατεύματα δαπανᾶν (3)· ὥστε οὐδὲν ἤχθετο αὐτῶν πολεμούντων (4).

- (1) “a considerat demn”;
- (2) “să i se dea”;
- (3) “a cina” (“să cineze”);
- (4) “”că aceștia doi luptau”.

Total pe subiect: 40 de puncte.

2. Analizați morfologic și sintactic fiecare unitate sintactică din secvențele subliniate.

Total pe subiect: 20 de puncte.

3. Traduceți în limba elină.

Poruncind () acestea, Cyrus a luat jumătate () din armată și, văzându-l () pe rege perșilor înaintând (), l-a privit cu o mânie () mai cruntă () decât mânia zeilor.

Total pe subiect: 30 de puncte.

Ministerul Educației și Cercetării
Concursul național de Limbi Clasice
Limba Elină (Greacă veche)
Etapa pe municipiul București/județeană – 2010

Clasa a IX-a
SUBIECTE

1. Oferiți o variantă de traducere în limba română:

Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ φυλάσσοντες (1) φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποίμνην αὐτῶν. καὶ ἄγγελος κυρίου ἐπέστη (2) αὐτοῖς καὶ ὅξα κυρίου περιέλαμψεν αὐτούς, καὶ ἐφοβήθησαν (3) φόβον μέγαν. καὶ αὐτοῖς ὁ ἄγγελος, εὐαγγελίζω ὑμῖν χαρὰν μεγάλην. σωτὴρ ἐστὶν Χριστὸς κύριος ἐν πόλει Δαυὶδ· καὶ τοῦτο ὑμῖν τὸ σημεῖον, εὐρήσετε βρέφος κείμενον (4) ἐν φάτνῃ.

- (1) = “păzind”;
- (2) = “li s-a înfățișat”;
- (3) = “s-au înfricoșat”;
- (4) = “culcat”

Total pe subiect – 40 de puncte.

2. Analizați morfologic cele zece cuvinte sau sintagme subliniate din text.

Total pe subiect – 30 de puncte.

3. Imaginați-vă o întâlnire între zeii Hermes și Athena. Amândoi pledează pentru un protejat care poate deține funcția de pedagog într-o gospodărie greacă. Redactați argumentele lor. Aveți în vedere atât portretul ideal al pedagogului, cât și calitățile conferite acestuia de zeul protector.

Total pe subiect – 20 de puncte.